

*Salmo 44.3* COMUNIÓN

DIFFÚSA est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, et in sæculum sæculi.

Derramada esta la gracia en tus labios; por eso te bendijo Dios por siempre, por los siglos de los siglos.

POSCOMUNIÓN

CÆLÉSTIBUS sacraméntis vegetáti, quæsumus, Dómine, Deus noster: ut, intercessióne beátæ Annæ, quam Genitrícis Fílii tui matrem esse voluísti, ad ætérnam salútem perveníre mereámur. Per eúndem Dóminum.

Alimentados con los sacramentos celestiales, te suplicamos, Dios y Señor nuestro, que por la intercesión de santa Ana, que quisiste fuese madre de la Madre de tu Hijo merezcamos llegar a la salvación eterna. Por el mismo Señor.

## PROPRIO DE LA MISA SANTA ANA

### Madre de la Santísima Virgen

*26 de Julio - Fiesta clase 2.ª - Blanco*

*Salmo 44.2* INTROITO

GAUDEAMUS omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Annae: de cujus solemnitate gaudent, Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *V.* Gloria Patri.

Regocijémonos todos en el Señor celebrando la fiesta en honor de la bienaventurada Ana, de cuya solemnidad se gozan los ángeles y aclaman al Hijo de Dios. Salmo. Rebosa mi corazón en un bello discurso, es a un rey a quien digo mi poema. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui beátæ Annæ grátiam conférre dignátus es, ut Genitrícis unigéniti Fílii tui mater éffici mererétur: concéde, propítius; ut, cujus solémnia celebrámus, ejus apud te patrocíniis adjuvémur. Per eúndem Dóminum.

¡Oh Dios!, que te has dignado conceder a santa Ana la gracia de ser madre de la que dio a luz a tu unigénito Hijo; haz propicio que nos ayude la protección de aquella cuya festividad celebramos. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo.

*Proverbios 31.10-31*

EPÍSTOLA

MULIÉRUM fortem quis invéniet? Procul, et de últimis fínibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet et bonum, et non malum ómnibus diébus vitæ suæ. Quæsívít lanam et línium, et operáta est consílio mánuum suárum. Facta est quasi navis insti-tóris, de longe portans panem suum. Et de nocte surréxit, dedítque prædam domésticis suis, et cibária ancíllis suis. Considerávit agrum, et emit eum: de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Accínxit fortitúdine lumbos suos, et robo-rávit bráchium suum. Gustávit et vidit quia bona est negotiátio ejus: non exstinguétur in nocte lucérna ejus. Manum suam misit ad fórtia, et dígi-

Quién hallará una mujer fuerte? Su precio es, con mucho, mayor que el de las perlas. Confie en ella el corazón de su marido, que no le faltarán ganancias. Ella le acarrea el bienestar y no la desgracia, todos los días de su vida. Busca Lana y lino, y trabaja con la habilidad de sus manos. Es como nave de comerciante, que trae víveres de lejos. Se levanta cuando aún es de noche y distribuye la corrida a su casa y la tarea a sus criadas. Pone su mira en unas tierras, y las compra; del fruto de sus manos planta una viña. Cíñe vigorosamente sus lomos y arma de vigor sus brazos. Comprueba que marcha bien su negocio ; no se apaga su lámpara de noche. Aplica sus manos a la rueca y sus dedos manejan el huso. Abre sus brazos al desdichado y tiende su mano

ti ejus apprehendérunt fusum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad páuperem. Non timébit domui suæ a frigóribus nivis: omnes enim doméstici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulátam vestem fecit sibi: byssus, et púrpura indumentum ejus. Nóbilis in portis vir ejus, quando séderit cum senatóribus terræ. Síndonem fecit, et véndidit, et cingulum trádidit Chananæo. Fortitúdo et decor indumentum ejus, et ridébit in die novíssima. Os suum aperuit sapiéntiæ, et lex cleméntiæ in lingua ejus. Considerávit sémitas domus suæ, et panem otíosa non comédit. Surrexérunt filii ejus, et beatíssimam prædicavérunt: vir ejus, et laudávit eam. Multæ filiæ congregavérunt divítias: tu supergréssa es univérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: múlier timens Dóminum ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suarum: et laudent eam in portis ópera ejus.

*Salmo 44.8*

DILEXÍSTI justítiam, et odísti iniquitátem. *Ÿ.* Proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ.

*Salmo 44.3*

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ.* Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedixit te Deus in ætérnum. Allelúia.

*Mateo 13.44-52*

IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc: Símile est regnum Cælórum thesaúro abscondito in agro: quem qui invénit homo, abscondit, et præ gáudio illius vadit, et vendit agrum univérsa, quæ habet, et emit agrum illum. Iterum símile est regnum cælórum hómini negotiátóri, quærénti bonas margaritas. Invénta autem una pretiósá margarita, abiit, et véndidit ómnia quæ hábuit, et emit eam. Iterum símile

al indigente. No teme para su casa las nieves, porque todos traen vestidos forrados. Hácese ella sus cobertores y se viste de lino y púrpura. Su esposo es respetado a las puertas de la ciudad, cuando se sienta entre los ancianos del país. Ella teje finas telas y las vende y proporciona ceñidores al mercader. La fortaleza y la gracia son sus atavíos; y sonne al porvenir. Abre su boca con prudencia y la buena palabra esta sobre su lengua. Vigila la marcha de su casa y no come ociosa el pan. Levántanse sus hijos para aclamarla dichosa; su marido la alaba diciendo: Muchas mujeres se han mostrado valientes, pero tú aventajas a todas. Engañosa es la gracia y vana la hermosura; la mujer que teme al Señor, ésa es digna de alabanza. Dadle del fruto de sus manos, y sean sus obras las que hagan su elogio a las puertas de la ciudad.

GRADUAL

Has amado la justicia y odiado la iniquidad. *Ÿ.* Per eso te ha unguido el Señor tu Dios con óleo de alegría.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ.* Derramada se halla la gracia en tus labios: por eso te bendijo Dios para siempre. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo : Dijo Jesús a sus discípulos esta parábola : Semejante es el reino de los cielos a un tesoro escondido en el campo, que hallándolo un hombre, lo oculta y gozoso va y vende lo que tien y compra el campo. El reino de los cielos es asimismo semejante a un mercader que busca perlas finas; y hallando una de gran valor, va, y vende cuanto tiene, y la compra. También es semejante el reino de los cielos a una gran red que, echada en el mar, recoge

est regnum Cælórum sagénæ missæ in mare, et ex omni genere piscium congregánti. Quam, cum impléta esset, educétes, et secus littus sedétes, elegérunt bonos in vasa, malos autem foras misérunt. Sic erit in consummatione sæculi: exíbut Angeli, et separábunt malos de médio justórum, et mittent eos in camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor déntium. Intellexistis hæc ómnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scribe doctus in regno cælórum símilis, est hómini patri-familias, qui profert de thesaúro suo nova et vétera.

*Salmo 44.10*

FÍLLÆ regum in honóre tuo: ádstitit regina a dextris tuis in vestítu deauráto, circúmdata varietáte.

SACRIFICIIS præsentibus, quæsumus, Dómine, placátus inténde: ut per intercessionem beátæ Annæ, quæ Genitricis Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mater éxstitit, et devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per eúmdem Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominaciones, tremunt Potestates. Cæli, cælórumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

todo género peces. Una vez repleta, la sacan a la orilla y allí, sentados, recogen los buenos en sus cestas y arrojan los malos. Así será a fin del mundo: saldrán los ángeles y separarán a los malos de los justos, y los echarán en e homo del fuego; allí será el llanto y crujir de dientes. ¿Habéis entendido bien todo esto? Si, Señor, le respondieron. Entonce añadió: Por eso, todo escriba bien iniciado en el reino de los cielos, es semejante a un padre de familia, que saca de su tesoro lo nuevo y lo viejo.

OFERTORIO

Hijas de reyes vienen a tu encuentro ; a tu diestra está la reina vestida de tisú de oro y telas rozagantes.

SECRETA

Te rogamos, Señor, mires propicio estos sacrificios, para que, por la intercesión de santa Ana, que fue madre de la que dio a luz a tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor, sirvan de aumento a nuestra devoción y nuestra salud. Por el mismo Señor nuestro Jesucristo, tu Hijo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión: